
ANGLAIS PRATIQUE - PRACTICAL ENGLISH

Divers : voir la [liste des articles de cette rubrique](#)

Meubles, etc. Furniture, etc.

Le **tableau** (non exhaustif mais qui pourra être enrichi...) ci-dessous donne la correspondance entre les **termes français et anglais utilisés pour désigner des meubles et, plus généralement, des éléments de décoration, ainsi que d'autres termes apparentés**. Le tableau est suivi de quelques **notes**.

À propos du mot anglais « **furniture** », **voir aussi** l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Mot invariable : « furniture »](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

| Termes français | English terms |
|--|---------------------------|
| un abat-jour | a lampshade |
| les accoudoirs d'une chaise | the arms of a chair |
| l'ameublement (le mobilier) | the furniture |
| l'ameublement (l'action de meubler) | the furnishing |
| une applique | a wall light |
| une armoire | a cupboard |
| une armoire-lit | a foldaway bed |
| une armoire à pharmacie | a medicine cabinet |
| une armoire de toilette | a bathroom cabinet |
| une armoire à vêtements | a wardrobe |
| un banc | a bench (plural: benches) |
| un bahut | a sideboard a buffet |
| un berceau | a cradle |
| >> Voir la note | |
| une bergère | a wing chair |

| | |
|---|---|
| un bibelot | a trinket a knick-knack |
| une bibliothèque (fermée) | a bookcase |
| une bibliothèque (ouverte) | bookshelves |
| >> Remonter au début du tableau | |
| un buffet | a sideboard a buffet |
| un bureau | a desk |
| un bureau à cylindre un bureau à rouleau | a roll-top desk |
| un cache-pot | a planter |
| un canapé | GB & US: a couch (plural: couches) GB & US: a sofa GB: a settee |
| >> Voir la note | |
| un canapé convertible un canapé-lit | GB & US: a convertible sofa, a sofa bed GB: a bedsettee US: a sleeper sofa |
| un canapé inclinable un canapé relax | GB & US: a reclining couch (plural: reclining couches) GB & US: a reclining sofa GB: a reclining settee |
| une chaise | a chair |
| >> Voir la note | |
| une chaise de bureau | a secretarial chair |
| une chaise longue | a deckchair |
| une chaise pliante | a folding chair |
| un châlit | a bedstead |
| une chambre à coucher (ensemble de meubles assortis) | a bedroom set a bedroom suite |
| un chariot une table roulante | a trolley |
| un chemin de table | a table runner |
| un chiffonnier | GB: a chiffonnier sideboard US: a chiffonnier |
| un classeur à tiroirs | GB & US: a filing cabinet US: a file cabinet |
| >> Remonter dans le tableau | |

| | |
|--|---|
| un coffre | a chest |
| une coiffeuse une commode-coiffeuse | GB: a dressing table US: a dresser |
| une commode (basse) | GB & US: a chest of drawers US: a bureau |
| >> Voir la note | |
| une commode haute | GB: a tallboy US: a highboy |
| un confident | a love seat |
| une conversation | a conversation seat |
| une couette | GB & US: a duvet US: a comforter |
| un coussin | a cushion |
| une couverture | a blanket |
| un couvre-lit | a coverlet |
| une descente de lit | a bedside rug |
| un dessous-de-plat (en bois ou en vannerie) | a table mat |
| un dessous-de-plat (en métal) | a trivet |
| un dessous-de-verre | a coaster |
| un dessus-de-lit | a bedspread a bedcover |
| un dessus-de-lit en patchwork | a patchwork quilt bedspread a patchwork quilt bedcover |
| un divan | a divan |
| >> Voir la note | |
| le dossier d'une chaise | the back of a chair |
| >> Remonter dans le tableau | |
| un drap | a sheet |
| un élément | a unit |
| un élément de cuisine | a kitchen unit |
| un élément de rangement | a storage unit |
| un élément de salle de bains | a bathroom unit |
| un ensemble de meubles (assortis) | a furniture set a furniture suite |

| | |
|---|---|
| un ensemble de sets de table | a set of place mats |
| un établi | a workbench (plural: workbenches) |
| une étagère | a shelf (plural: shelves) |
| >> Voir la note | |
| une étagère à livres | a bookshelf (plural: bookshelves) |
| faire la décoration (avec peinture et/ou papier peint) | to decorate |
| un fauteuil | an armchair |
| un fauteuil à bascule | a rocking chair |
| un fauteuil de bureau | a desk chair |
| un fauteuil club | a leather armchair |
| un fauteuil inclinable un fauteuil relax | a reclining chair |
| un fauteuil tournant | a swivel chair |
| >> Voir la note | |
| >> Remonter dans le tableau | |
| un gant de toilette | GB: a flannel US: a washcloth |
| un guéridon | a pedestal table a stand |
| une housse de couette | GB & US: a duvet cover US: a comforter cover |
| une lampe | a lamp |
| une lampe de bureau | a desk lamp |
| une lampe de chevet | a bedside lamp |
| une lampe à halogène | a halogen lamp |
| une lampe de lecture | a reading lamp a reading light |
| du linge de maison | household linen |
| du linge de table | table linen |
| du linge de toilette | bathroom linen |
| un lit | a bed |
| un lit à baldaquin | a four-poster bed |
| un lit d'enfant | GB: a cot US: a crib |
| un lit pliant | a folding bed |

| | |
|--|---|
| des lits superposés | a bunk bed |
| la literie | the bedding |
| un lustre | a chandelier |
| un matelas | a mattress |
| >> Remonter dans le tableau | |
| un meuble | a piece of furniture |
| >> Voir la note | |
| un meuble ancien | a piece of antique furniture an antique piece of furniture |
| un meuble bar | a drinks cabinet |
| un meuble à éléments | a piece of furniture in units |
| un meuble en kit | a piece of furniture in kit form |
| un meuble de télévision un meuble TV | a television cabinet a TV cabinet |
| meubler | to furnish |
| les meubles | the furniture |
| >> Voir la note | |
| un ensemble de meubles (assortis) | a furniture set a furniture suite |
| un miroir | a mirror |
| le mobilier | the furniture |
| un motif (de décoration) | a pattern |
| une nappe | a tablecloth |
| un objet décoratif | a decorative object |
| une oeuvre d'art une peinture un tableau | an artwork a painting |
| un oreiller | a pillow |
| un ornement | an ornament |
| un paillason | a doormat |
| un panneau de pied de lit | a footboard |
| >> Remonter dans le tableau | |
| un papier peint | a wallpaper |
| un paravent | a folding screen |

| | |
|---|---|
| la passementerie | the trimming |
| peindre | to paint |
| de la peinture (matériau) | paint |
| la peinture (revêtement) | the paintwork |
| une peinture un tableau une oeuvre d'art | a painting an artwork |
| une penderie | a wardrobe |
| les pieds d'une chaise | the legs of a chair |
| les pieds d'une table | the legs of a table |
| un placard | a cupboard |
| un placard à balais | a broom cupboard |
| un placard de cuisine | a kitchen cupboard |
| un petit placard | a cabinet |
| un petit placard de cuisine | a kitchen cabinet |
| un portemanteau sur pied | GB & US: a coat stand US: a clothes tree, a coat tree |
| un pouf | GB & US: an ottoman GB: a pouf, a pouffe |
| >> Remonter dans le tableau | |
| une psyché | a cheval glass |
| refaire la décoration (avec peinture et/ou papier peint) | to redecorate |
| remodeler (une pièce) | to remodel (a room) |
| un repose-pieds | a footrest a footstool |
| un rideau | a curtain |
| des doubles rideaux | GB & US: thick curtains US: drapes |
| un salon (ensemble de meubles assortis) | a living-room set a living-room suite |
| une salle à manger (ensemble de meubles assortis) | a dining-room set a dining-room suite |
| un secrétaire | GB & US: a writing desk GB: a bureau GB: a secretaire |

| | |
|---|--|
| un secrétaire à cylindre un secrétaire à rouleau | GB & US: a roll-top writing desk GB: a roll-top bureau GB: a roll-top secretaire |
| un semainier | a chest of seven drawers |
| une serviette de table | GB & US: a napkin, a table napkin GB: a serviette |
| une serviette de toilette | a towel |
| un set de table | a place mat |
| un ensemble de sets de table | a set of place mats |
| un siège | a seat |
| >> Voir la note | |
| un sofa | a sofa |
| un sofa inclinable un sofa relax | a reclining sofa |
| >> Remonter dans le tableau | |
| un sommier | a bed base |
| un sommier à lattes | a slatted bed base |
| un sommier métallique | a metal bed base |
| un sommier à ressorts | GB: a spring bed base US: a box spring |
| un spot | a spotlight |
| un store | a blind |
| un store vénitien | a Venetian blind |
| une table | a table |
| une table basse | a coffee table |
| une table de chevet une table de nuit | GB: a bedside table US: a nightstand, a night table |
| une table de cuisine | a kitchen table |
| des tables gigognes | GB & US: nesting tables GB: a nest of tables |
| une table de jeu | a card table |
| une table à ouvrage | a sewing table |
| une table pliante | a folding table |
| une table à rallonge(s) | GB & US: an extendable table GB: an extending table |

| | |
|--|--|
| une table roulante un chariot | a trolley |
| une table de salle à manger | a dining table |
| un tableau une peinture une oeuvre d'art | a painting an artwork |
| >> Remonter dans le tableau | |
| un tabouret | a stool |
| une taie d'oreiller | a pillowcase |
| une taie de traversin | a bolster case |
| un tapis | a carpet |
| un tapis de bain | a bath mat |
| un tapis-brosse | a doormat |
| un petit tapis | a rug |
| tapisser (décorer avec du papier-peint) | to wallpaper |
| une tapisserie | a tapestry (plural: tapestries) |
| une tête de lit | a headboard |
| un tiroir | a drawer |
| un tissu | a fabric a material |
| un tissu d'ameublement | an upholstery fabric an upholstery material |
| un traversin | a bolster |
| un vaisselier | GB: a dresser US: a china cabinet |
| un vase | a vase |
| une vitrine | a display cabinet |
| un voilage | a net curtain |
| >> Remonter dans le tableau | |

>> [Retour au début du tableau](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Notes

À propos du mot « **chair** »...

Le nom commun anglais « **chair** » peut signifier autre chose que « **chaise** », comme expliqué ci-dessous.

Il peut signifier « **fauteuil** », comme par exemple dans « **a dentist's chair** », en français « **un fauteuil de dentiste** ».

Il peut aussi signifier « **chaire** », comme par exemple dans « **to hold the chair of French literature** », en français « **occuper la chaire de Littérature française** ».

Le mot « **chair** » peut également être synonyme de « **chairman** » (ou « **chairperson** »), qui désigne la « **personne qui préside une réunion ou un comité ou un conseil** », comme par exemple dans « **chair of the committee** », en français « **président(e) du comité** », ou dans « **chairman of the board of directors** » (souvent raccourci en « **chairman of the board** »), en français « **président(e) du conseil d'administration** ».

Le verbe anglais « **to chair** » se traduit en français par « **présider** », comme par exemple dans « **to chair a meeting** », en français « **présider une réunion** ».

Voir aussi ci-dessous les notes sur les mots « **fauteuil** », « **siège** » et « **seat** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **fauteuil** »...

Comme indiqué dans le tableau ci-dessus, les termes « **fauteuil** » (tout court) et « **fauteuil club** » se traduisent en anglais respectivement par « **armchair** » et « **leather armchair** », tandis que d'**autres types de fauteuils** sont désignés par une expression contenant le mot « **chair** » (tout court) plutôt que « **armchair** », comme par exemple dans « **a wicker chair** », en français « **un fauteuil en rotin** », dans « **a director's chair** », en français « **un fauteuil de metteur en scène** », et dans « **a wheelchair** », en français « **un fauteuil roulant** ».

Pour un **siège** au cinéma, au théâtre, etc. le mot « **fauteuil** » se traduit en anglais par « **seat** ». Il en est de même pour un **siège** correspondant à la **fonction d'une personne**, dans lequel cas le mot « **fauteuil** » a un **sens figuré** qui se traduit en anglais par « **seat** », comme par exemple dans « **a seat in parliament** », en français « **un fauteuil parlementaire** » ou « **un siège parlementaire** ».

Voir aussi ci-dessus les notes sur le mot « **chair** » et ci-dessous les notes sur les mots « **siège** » et « **seat** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos des mots « **siège** » et « **seat** »...

Le mot anglais « **seat** » peut désigner un « **siège** » **au sens propre ou figuré**, comme par exemple dans « **a seat on the city council** », en français « **un siège au conseil municipal** ».

La traduction en anglais de « **siège d'un tribunal** » est « **seat of a court** ».

L'expression « **le siège du gouvernement** » se traduit en anglais par « **the seat of government** ».

Pour une entreprise ou d'autres types d'organisations le mot « **siège** » se traduit en anglais par « **headquarters** », surtout dans le sens de « **administrative headquarters** », en français « **siège administratif** », comme par exemple dans « **the UN headquarters** », en français « **le siège de l'ONU** ».

Pour une entreprise, l'expression « **siège social** » se traduit par « **head office** ».

La traduction en anglais de « **siège d'un diocèse** » est « **the see of a diocese** » ; « **le Saint-Siège** » se traduit en anglais par « **the Holy See** ».

Au sens figuré, par exemple dans un contexte militaire, le mot « **siège** » se traduit en anglais par « **siege** », comme dans « **state of siege** », en français « **état de siège** ».

Voir aussi ci-dessus les notes sur les mots « **chair** » et « **fauteuil** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **cradle** »...

On peut utiliser « **cradle** » de même que « **berceau** » au sens figuré, comme par exemple dans « **the cradle of a civilization** », en français « **le berceau d'une civilisation** ».

L'expression « **du berceau à la tombe** » se traduit en anglais par « **from the cradle to the grave** ».

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **commode** »...

Le mot anglais « **commode** » peut être utilisé pour désigner une **commode** lorsqu'il s'agit d'un **meuble ancien**.

Le mot anglais « **commode** » signifie également « **chaise percée** » et, en **anglais américain**, il peut aussi signifier « **siège des toilettes** » !

[>> Retour au tableau](#)

[>> Retour au début des notes](#)

À propos des mots « **couch** » et « **divan** »...

L'expression familière « **couch potato** » (pluriel : « **couch potatoes** ») désigne, avec une connotation péjorative, une **personne qui passe tout son temps ou tout au moins trop de temps affalée sur un canapé (ou dans un fauteuil) à regarder la télévision, à faire des jeux vidéo, etc..**

Le « **divan d'un psychanalyste** » se traduit en anglais par « **psychoanalyst's couch** » (plus fréquemment que par « **psychoanalyst's divan** »).

>> [Retour au tableau \(entrée « canapé »\)](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « divan »\)](#)

>> [Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **étagère** »...

Le mot « **étagère** » (parfois écrit sans accents : « **etagere** ») peut désigner en **anglais américain** un **meuble de rangement ouvert constitué simplement de montants et d'étagères**.

>> [Retour au tableau](#)

>> [Retour au début des notes](#)

À propos du mot « **furniture** »...

Le mot anglais « **furniture** » est **indénombrable donc invariable**. Il se traduit en français par « **meuble** » ou « **meubles** » ou bien « **meublier** » ou encore « **ameublement** » (au sens de « **meublier** ») selon le contexte. La forme « **furniture**s » est incorrecte !

On ne doit pas traduire « **un meuble** » par « **a furniture** » mais par « **a piece of furniture** ».

Voir à ce sujet l'article sur ce site auquel conduit le lien ci-dessous :

>> [Mot invariable : « furniture »](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « meuble »\)](#)

>> [Retour au tableau \(entrée « meubles »\)](#)

>> [Retour au début des notes](#)

>> [Retour au début du tableau](#)

>> [Retour au début de l'article](#)

Copyright © 2017 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.
